

AJIHLE



Res Diachronicae Virtual. Vol 4, 2005

ISSN: 1887-3553

ÍNDICE

El Contacto de Lenguas

Ana RODRÍGUEZ BARREIRO y Ana GARCÍA LENZA (eds.)

Presentación.....	1-3
PRIMERA PARTE: CONFERENCIAS	
Folgar Fariña, Carlos: «Lenguas en contacto en la Castilla medieval: la apócope extrema y la influencia de los francos».....	5-22
Veiga Rodríguez, Alexandre: «Falsos castellanismos en gallego. Anotaciones críticas desde la lingüística diacrónica».....	23-50
SEGUNDA PARTE: CONTACTOS ENTRE VARIEDADES DIALECTALES	
Ramírez Luengo, José L.: «Introducción».....	51-54
Gómez Seibane, Sara: «Grañas <i>coa-</i> , <i>quoa-</i> , <i>goa-</i> en documentos medievales guipuzcoanos (Arrasate-Mondragón)».....	55-63
García Gil, Héctor: «Asturiano y castellano en el concejo de Aller. Notas sobre interferencias en el sistema fonológico desde una perspectiva diacrónica».....	65-72
Marcet Rodríguez, Vicente José: «Cruce de tradiciones escriturarias en el leonés medieval».....	73-85
TERCERA PARTE: CONTACTOS ENTRE EL ESPAÑOL Y LAS OTRAS LENGUAS PENINSULARES	
Rodríguez Barreiro, Ana: «Introducción».....	87-91
Andión Fontela, M.ª José: «Consideraciones sobre la convivencia castellano-gallego: tratamiento del fenómeno por parte de la prensa del siglo XX».....	93-104
Teijeiro Suárez, Eva M.ª: «El humor gráfico gallego y el contacto de lenguas: tendencias y evolución a lo largo del siglo XX».....	105-113
Ramírez Luengo, José L.: «Contacto hispano-portugués en la Romania Nova: aproximación a la influencia portuguesa en el español uruguayo del siglo XIX».....	115-132

CUARTA PARTE: LEXICOGRAFÍA Y CONTACTO LINGÜÍSTICO

García Lenza, Ana: «Introducción».....	133-135
Salas Quesada, Pilar: «La marca Hisp. en los diccionarios plurilingües. En busca de los inicios de la lexicografía hispano-portuguesa».....	137-153
Redondo Rodríguez, M. ^a Jesús: «Variantes gráficas en diccionarios bilingües y multilingües de los siglos XVI, XVII y XVIII: ¿certezas o intuiciones fallidas?».....	155-165

QUINTA PARTE: CONTACTOS ESPAÑOL / LATÍN Y OTRAS LENGUAS NO PENINSULARES

Gómez Seibane, Sara: «Introducción».....	167-169
Merma Molina, Gladys: «Antecedentes históricos del contacto entre el español y las lenguas indígenas americanas: los intérpretes indígenas, la iglesia y los españoles que se incorporaron a la vida indígena».....	171-183
Polo Cano, Nuria: «Algunos indigenismos léxicos en el español de Guatemala del siglo XVIII».....	185-202
Rodríguez Yáñez, Yago: «Breve estudio histórico-comparativo de las frases hechas en francés y en español».....	203-216
Veiga Díaz, Manuel: «La traducción de términos gramaticales hebreos al latín en el siglo XVI».....	217-225